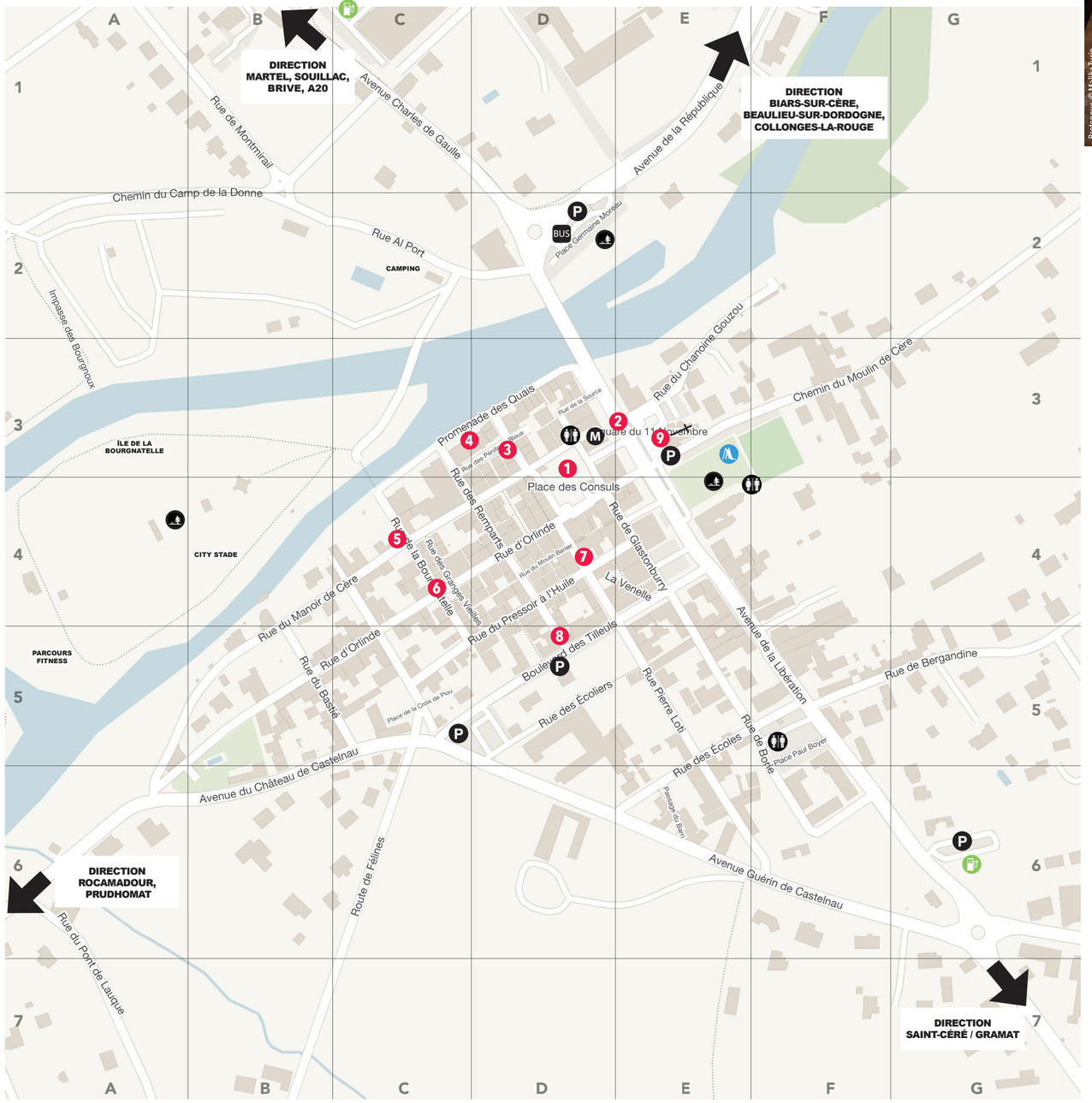




Bienvenue à Bretenoux



INDEX DES RUES

Avenue Charles de Gaulle...B1, C2
Avenue de la Libération...D2, D3, E3, E4, E5, F5, F6, F7
Avenue de la République...D2, E1
Avenue des Tilleuls...E4, D5, C5
Avenue du Château de Castelnau...B6, C5
Avenue du Quartier de Borie...C5, D6, E6
Chemin du Moulin de Cère...E3, F3, G3, G2
Miramont...A1, B1, C2
Promenade des Quais...C3, D3
Route de Félines...C6, C7, B7
Route de Glanes...G7
Route de Prudhomat...C5,B6, A6
Route de Saint-Céré...G7
Rue de Boissy...*(hors plan)*
Rue de Borie...E4, E5
Rue de l'Abreuvoir...C4, C5
Rue de la Bergandine..F5, Rue de Rue de la Bourgnatelle...C4
Rue des Pénitents Bleus...C3, D3
Rue du Pressoir à vin...D4
Rue de Ségaro...*(hors plan)*
Rue de Soupette...C1
Rue d'Orlinde...E3, D4, C4, C5, B5
Rue des Écoles...E6, E5, F5
Rue des Hortes...*(hors plan)*
Rue des Remparts...D4
Rue du Champs de Molet...F6, G7
Rue du Four Banier...D4
Rue du Manoir de Cère...C4,B4, B5
Rue du Pressoir à Huile...D4, C5
Rue Glastonbury...D4, E4
Rue Pierre Loti...D4, E5, E6, F6

ART, ARTISANAT, SOUVENIRS, COMMERCES DE BOUCHE, PRODUITS RÉGIONAUX, PRESSE, PHARMACIE, TAXI

Liste non exhaustive

Boulangerie Bouzou
05 65 38 42 76...E1
Boulangerie-Patisserie Au Saint-Honoré - 05 65 38 42 81...D4
Boulangerie -Pâtisserie Banette 05 65 38 48 29...F5
Cave à vins « Le Chai de Bretenoux » - 05 65 14 10 04...F5
La Récup'Rit
06 12 07 15 99...B1 *(hors plan)*
Magasin de cycles Boy Cycles 46 05 65 38 41 56...D1
Maison de la presse 05 65 38 58 81...E4
Pâtisserie La Biscuiterie 09 61 14 90 47...F5
Pharmacie de la Cère 05 65 38 43 70...E4
Pharmacie d'Orlinde 05 65 38 40 09...
Poterie « Terre à croquer » 07 81 47 53 49...A7 *(hors plan)*
Quercy Brocante 06 51 17 36 03...E4
Souffleur de verre Les Murmures du verre - 05 65 38 69 38...*(hors plan)*
Supermarché Lidl 01 88 24 70 70...D1
Superette Utile Bretenoux 05 65 39 71 93...F5

CAMPINGS

Camping La Bourgnatelle 05 81 48 02 94...C2

RESTAURANTS

Bar - Willow 45 05 65 34 60 74...D4
Breto Food 06 24 33 39 73...E4
Brasserie de la Poste 05 65 38 40 05...E4
Chez Ju - 05 65 39 72 39...D3
Foodtruck...D2
Kiosque à Pizza 07 88 42 95 61...D1
Mc Donald's...G7
Pizza Autentica 05 65 34 11 62...G7
Salon de thé « La Biscuiterie » 09 61 14 90 47...E5

LIEUX & SERVICES PUBLICS

Bibliothèque / médiathèque / cyberbase...*(voir plan de Biars)*
Centre de secours...G7
Centre de soin Notre Dame 05 65 10 30 00...F3
Cinéma...*(voir plan de Biars)*
Cimetière...*(hors plan - dir. St-Céré)*
City Stade...B4
EHPAD R. Durieu - 05 65 33 12 71 C4
Gare - 05 65 10 31 00...*(voir plan de Biars)*
Gendarmerie...E1
Groupe scolaire Pierre Loti 05 65 38 47 57...D5
Jardins publics / Parcs...C3, D3
La Poste...E4
Salle polyvalente...E4
Stade...A4
Terrain de Pétanque...B3
Tennis...D3
Mairie - 05 65 10 99 99...C3
Aire de pique-nique...A4, B3, D2, E4, C2, D3
Parking...C2, C3, C5, B5, G6
Borne recharge électrique...B1 G6, G7 (hors plan - parking du Macdo)
BUS Arrêt de bus ID...C2, G7 (hors plan) direction Saint-Céré, Macdo
Toilettes publiques...E4, F5
Aire de jeux...D3

MONUMENTS REMARQUABLES

Bastide du XIIIe s...C4, D3, D4
Eglise Sainte Catherine XVe s...E3

UN PEU D'HISTOIRE

La bastide de Bretenoux se situe près des confluences des rivières de la Cère et de la Dordogne. Son existence remonte au IXe siècle. Mais c'est en 1277 qu'elle prend de l'importance lorsque le baron Guérin de Castelnau y fonde une bastide ou « ville neuve » nommée Villefranche d'Orlinde. Il confie l'administration de la ville à quatre consuls élus par les habitants. Le réseau de rues et de ruelles (ou carreyras et carreyrous) s'organise autour de la place du marché. La bastide de Bretenoux était entourée de remparts à créneaux et de fossés destinés à fortifier les défenses. Elle présente encore des vestiges de remparts et la porte dite «de la Guierle» témoigne des anciennes fortifications. L'intérieur de la cité était constitué de rues en damier pavées de galets et la place, avec ses maisons à pan de bois, était entourée de couverts ou porches dont la plus grande partie est encore visible aujourd'hui.

A bit of History

Bretenoux is a "bastide" town situated where the Cère river flows into the Dordogne. It was founded in the 13th century by the baron Guérin de Castelnau. They were designed with a grid system, central market-place and nearby church, all enclosed within a surrounding wall. The main streets or "carreyras" all led to the central market place. The streets and alleyways were paved with river stones. On the main square, you can still see timber- framed houses with some covered walk-



1 Place des Consuls

Place centrale de la bastide du XIIIe siècle au tracé orthogonal en damier.

The orthogonal main square is a fine example of bastide town architecture and was mainly used for trading.

2 La Mairie

Cet ancien hôtel particulier du XVIIe siècle est constitué par le regroupement de deux maisons qui englobent une ancienne porte de la ville.

17th century mansion was originally two separate houses. It encompasses one of the city's gates.

3 Rue et porte de la Guierle

Cette rue large appelée aussi un carreyra, mène à la seule porte subsistante de la ville qui s'intègre dans les vestiges du mur d'enceinte de la bastide.

One of the main streets (carreyras) used by horse and cart leads to the only city gate still standing within the remnants of the ancient city walls. Another main street displaying the remnants of a city gate and an 18th century manor with a beautiful round tower hiding a spiral staircase.

4 Les quais de la Cère

La Cère prend sa source au Lioran dans les monts du Cantal. Sur les quais à Bretenoux s'étendait un « barri », zone de jardins et de maisons d'artisans. En face, l'île de la Bourgnatelle sépare la rivière en deux bras.

The Cère river originates from the mountains of the Cantal, in Auvergne. The banks in Bretenoux were called a "barri", an area filled with vegetable gardens and craftsmen's houses. Opposite, the island of La Bourgnatelle divides the river in two.

5 Rue du Manoir de la Cère

Autre carreyra avec des vestiges d'une porte de la ville et un manoir du XVIIIe siècle doté d'une belle tour ronde abritant un escalier en vis.

6 Rue de la Bourgnatelle

Succession de maisons du XVIe siècle avec des rez-de-chaussée en pierre ouverts par des arcades marchandes.

16th century merchant houses with a stone ground floor.

7 Rue Pierre Loti

Rue nommée en mémoire du célèbre écrivain et voyageur qui passa dans son enfance plusieurs étés ici chez son oncle. Cette maison remaniée au XVIIIe possède, à l'angle de la place des Consuls, un couvert sur arcade.

Street named after the famous 19th century French writer and traveller Pierre Loti who spent many summers here as a child. His uncle's 18th century house is situated on the corner with the square.

8 Avenue des Tilleuls

Anciens fossés de l'enceinte avec le mur de fortification.

Avenue built on the medieval ditches surrounding the fortified walls of the city.

9 L'Église

L'église fût construite hors-les-murs au XVe siècle. A l'intérieur une Vierge de piété en pierre polychrome du XVe et d'intéressantes peintures de 1920.

This church was built outside the city walls in the 15th century. Inside there is a beautiful 15th century stone statue of the Virgin Mary as well as some interesting 1920's paintings.

À NE PAS MANQUER

LE MARCHÉ

Les étals du marché colorent la jolie place des Consuls tous les mardis et samedis matins.

Market days: every Tuesday and Saturday mornings on the beautiful Place de la Guierle paved with river stones.

LES BISTROTS - QUAIS

Tous les mardis soirs de l'été de mi-juillet à fin août, grandes tablées au bord de l'eau, spécialités locales servies sur des ardoises, animations musicales gratuites.

Every Tuesday evening from mid-July to the end of August, the banks of the river Cère get animated with live music and local food specialities to be enjoyed on large shared tables.

L'ILE DE LA BOURGNATELLE

A partir du centre de Bretenoux, une passerelle conduit à l'Ile de la Bourgnatelle, encerclée par la Cère et bordée de saules pleureurs. Véritable havre de paix, c'est un lieu privilégié pour s'allonger dans l'herbe, pique-niquer et pêcher la truite. Poste handi-pêche, jeux pour les enfants.

From the city centre a foot bridge leads to the island of La Bourgnatelle encircled by the river and bordered by willow trees. A peaceful haven to lie on the grass, have a picnic or fish for trout. Playground and fishing spot with access for the disabled.

CHÂTEAU CASTELNAU - BRETENOUX

A quelques km de Bretenoux, le château de Castelnau-Bretenoux aux pierres rouges semblent s'enflammer au soleil couchant. Il est l'un des plus beaux exemples de l'architecture militaire du Moyen-Age. Ouvert toute l'année.

www.castelnau-bretenoux.fr/

A few km from the town, the castle of Castelnau-Bretenoux dominates the landscape from the top of a rocky plateau. Built out of red stones, it seems to glow in the evening sun. This castle is one of the finest examples of medieval military architecture and is open all year to visitors.



À LA DÉCOUVERTE DE BRETENOUX

- **Cauvaldor Explor'**

Munissez-vous de votre téléphone portable et partez à l'aventure à la découverte de Bretenoux ! Une expérience ludique et interactive vous attend pour explorer la ville autrement.

Renseignements : cauvaldor.fr

- **Parcours audio & photos anciennes**

Déambulez dans la Bastide et les parcs de Bretenoux et laissez-vous conter son histoire. Grâce au parcours audio et aux photos anciennes, découvrez les lieux et les souvenirs qui racontent l'identité de la ville.

Renseignements auprès de la Mairie de Bretenoux.

l'étonnant voyage !
VALLÉE DE LA DORDOGNE

Impression : Maugein Imprimeurs





VALLÉE DE LA DORDOGNE

ROCAMADOUR • PADIRAC • COLLONGES-LA-ROUGE

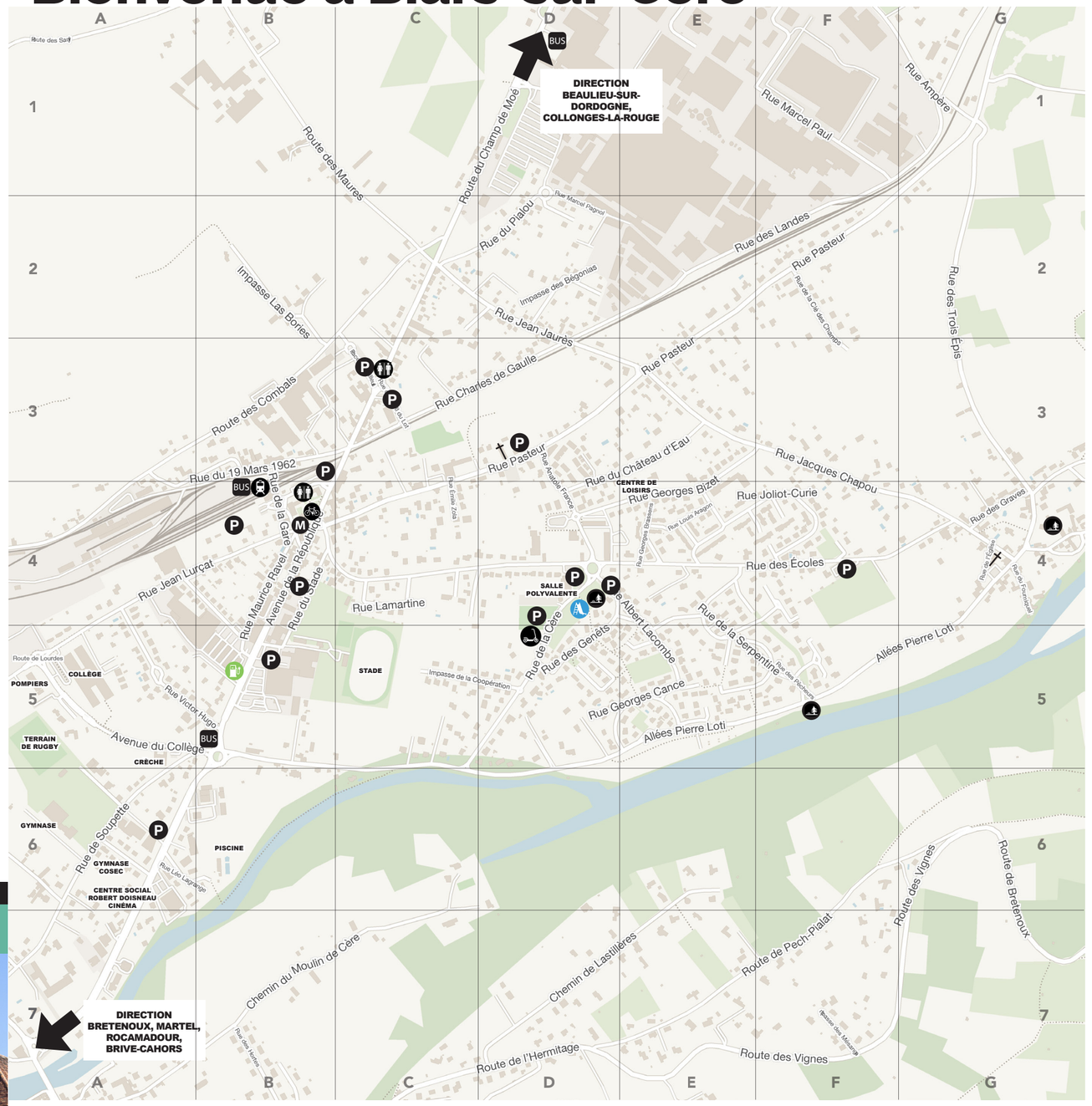
l'étonnant voyage !

PLAN DE VILLE

Bretenoux & Biars-sur-Cère



Bienvenue à Biars-sur-Cère



INDEX DES RUES

Allée Pierre Loti B5, C5, D5, D6, E5, F5, G4, G5
Avenue de la République A7, A6, B5, B4, C3, C2, D1
Chemin des Fromentais ..... *(hors plan)*
Route de Lourdes ..... *(hors plan)*
Rue Adrienne Molinié G4
Rue Ambroise Croizat F1
Rue Ampère G1
Rue Anatole France D3, D4
Rue Charles De Gaulles C3, D3
Rue de la Cère D5, D4
Rue de Soupette A6
Rue des écoles C4, D4, E4, F4, G4
Rue des Genêts D5, D4
Rue des Graves G4
Rue des Landes D2, E2, F2
Rue des Trois Epis G1, G2, G3
Rue du Château d'eau D3, E3
Rue du Pialou C2, D2
Rue du Port de Lacaze G4
Rue Georges Bizet D4, E4
Rue Georges Cance E5
Rue Jacques Chapou E3, F3
Rue Jean Jaures C2, D2, D3
Rue Jean Lurçat B4, A4
Rue Juliot Cury E4, F4
Rue Marcel Pagnol D2, E2
Rue Pasteur C4, D3, E3, E2, F2, G1
Rue Victor Hugo A4, A5, B5

ART, ARTISANAT, SOUVENIRS, COMMERCES DE BOUCHE, PRODUITS RÉGIONAUX, PRESSE, PHARMACIE, TAXI

Alimentation Prim'Frai Ets Boy
05 65 38 43 00 ..... B5
Boucherie Glémet
05 65 39 74 47 ..... B5
Biars Fleurs Ets Clare
05 65 38 50 93 ..... C3
Chez Emilie Bar-Tabac
05 65 38 43 95 ..... B4
E.Leclerc Bretenoux
05 65 10 22 00 ..... B5
E.Leclerc Brico
05 65 38 67 18 ..... B5
E.Leclerc Espace Culturel
05 65 10 22 09 ..... B5
Epicerie Pensées Bio
05 65 40 17 71 ..... B5
Epicerie Sourires d'Afrique
06 11 99 19 66 ..... C3
Joué Club - 05 65 11 67 06 ..... A6
Location véhicules E. Leclerc
05 65 10 22 05 ..... B5
Location véhicules Luthéa
05 65 10 65 00 ..... B5
Primeurs Prim'Frais
05 65 38 43 88 ..... B5

RESTAURANTS, BARS, CAFÉS

Bar Chez Emilie
05 65 38 43 95 ..... B4
Brasserie La Kalot
06 74 25 26 68 ..... C3
Restaurant « La Table de Nicolas »
09 75 69 51 37 ..... C3

ACTIVITÉS

Galaxy Bowling
05 65 38 97 85 ..... A6

TRANSPORTS

Bretenoux Ambulance - Taxi
Ets Pascal Martinez
05 65 10 90 90 ..... A7
Taxis Martinez
05 65 10 90 90 ..... A7

LIEUX & SERVICES PUBLICS

Bibliothèque / Médiathèque / cyber-base A6
Centre de secours ..... *(voir plan de Bretenoux)*
Centre Culturel R. Doisneau
Maison de services au public (MSAP) - 05.65.38.03.79
Syndicat d'assainissement intercommunal 05 65 39 74 33 - 05 65 38 03 79 ..... A6
Cinéma R. Doisneau
05 65 38 03 79 ..... A6
Collège - 05 65 10 93 95 ..... A5
Ecole maternelle
05 65 38 45 76 ..... D4
Ecole primaire
05 65 38 44 35 ..... D4
Église B4, G4
Gendarmerie A7
Jardin public F5
La Poste B4
Logement Foyers Résidence de la Cère -05 65 38 42 26 ..... E4
Maison de l'enfance
05 65 38 61 59 ..... E4
Piscine
05 65 38 48 83 ..... B6
Salle polyvalente D4
Stade A6, C5
Tennis B5
Mairie - 05 65 39 74 33 ..... B4
Aire de pique-nique D4, G4
Toilettes publiques B4, C3
Parking A6 B4 B5 B3 C3 D3 D4 F4
Station vélo B4
Arrêt de bus liO A1, A4, A6
Gare SNCF - 05 65 10 31 00 ..... B4
Aire de jeux D4
Pump track D5
Borne de recharge électrique B5

Avec sa voisine Bretenoux, Biars-sur-Cère forme le centre culturel, économique et commercial du "Païs". Elle se situe dans une petite vallée fertile abritée par les premiers contreforts du Massif Central et bordée de deux rivières : la Cère et la Dordogne.

Together with its neighbour Bretenoux, Biars-sur-Cère is the cultural and economic hub of the area. The town is situated in a fertile valley in the foot hills of the Massif Central and alongside 2 rivers : The Cère and the Dordogne.

UN PEU D'HISTOIRE

Son histoire est intimement liée à celle de l'une des plus belles forteresses médiévales de France, le **château de Castelnau**, implanté sur la commune voisine de Prudhomat. La première mention de Biars remonte à l'an 893 dans la cartulaire de l'abbaye de Beaulieu-sur-Dordogne. Prieuré en 911 puis doyenné en 1399 de ladite abbaye, Biars faisait également partie de la Vicomté de Turenne. Cette double possession entraina un procès qui dura 500 ans entre les Vicomtes de Turenne et les Barons de Castelnau. La dispute se termina à la Révolution lorsque Biars fut érigée en commune.

Situé sur la rive droite de la Cère, le village présente deux visages : un ancien bourg paisible et une cité moderne active spécialisée dans la fabrication de compotes et confitures. Site historique de l'usine Andros Bonne Maman, Biars-sur-Cère est reconnue comme un leader mondial de la confiture. Cette grande entreprise familiale créée ici au début du XX^{e} siècle représente plus de la moitié de la production nationale.

L'essor économique

L'ampleur économique de Biars débuta avec le flottage du bois sur la Cère au port de Lacaze, puis se consolida avec la construction en 1891 de la ligne de chemin de fer Souillac - Saint Denis - Aurillac. Avec l'arrivée du train s'implanta à Biars un chantier de fabrication de traverses en bois destinées à supporter les rails de chemin de fer. Ce chantier deviendra au fil des ans le seul et unique atelier SNCF en France de fabrique et de traitement de traverses en bois.

Capitale Européenne de la Confiture

Ce nouveau pôle économique entraine l'installation de négociants en fruits et légumes. Deux d'entre eux tentent, au début du siècle dernier, un pari fou : la transformation à l'échelle industrielle des fruits en confiture. Pari réussi, puisque aujourd'hui, installé sur la nouvelle zone d'activités Biars-Gagnac, le confiturier ANDROS, de renommée internationale, consacre définitivement la ville de Biars-sur-Cère comme «Capitale Européenne de la Confiture».

A bit of history

The history of the city is closely linked to the neighbouring castle of Castelnau, one of the most impressive medieval fortresses in France. Biars was first mentioned in 893 in a document written by the abbey of Beaulieu-sur-Dordogne. A priory in 911 then a deanery in 1399, it was both part of the powerful abbey of Beaulieu and of the equally influential Viscounty of Turenne. This led to a dispute over ownership that lasted 500 years and only ended with the Révolution when Biars became a municipality. Situated on the right banks of the Cère river, it has 2 distinctive aspects: on one side a quiet village and on the other a modern city specialised in the manufacture of jams and fruit compotes. Biars witnessed the humble beginnings of the Andros Bonne Maman family business in the early 20th century.

The company is now a world leader in jam manufacturing, making over half of France's entire production.



© Maxime Sirimbille - Dronie Guy

The economic expansion

The economic importance of Biars started with log driving on the Cère river followed by the opening of the railroad Souillac - St Denis – Aurillac in 1891.

At the same time, a manufacturer of railway sleepers was created. It later became the only SNCF railway sleeper company in France.

European Jam Capital

The economic expansion of Biars attracted fruit and vegetable merchants. Two of them had a vision: producing jam on a big scale. It was the start of the world-famous ANDROS company still established here and making Biars-sur-Cère the undisputed European Jam capital.

LES PLUS BEAUX VILLAGES DE FRANCE

Vous pouvez prolonger votre visite en découvrant 3 des « Plus Beaux Villages de France » situés à seulement quelques km de Bretenoux. Suivez le cours de la Dordogne jusqu'à **Carennac** pour flâner dans les ruelles médiévales et explorer le magnifique ensemble monastique ainsi que le prieuré clunisien. Puis grimpez jusqu'à **Loubressac** pour admirer l'un des plus beaux panoramas de la Vallée de la Dordogne. Terminez votre périple à **Autoire**, village encerclé de falaises, à la découverte des manoirs, du château des Anglais taillé dans la roche et de la majestueuse cascade de 30m de haut.

The " Most Beautiful Villages in France". You can prolong your stay by visiting 3 of the "Most Beautiful Villages in France" situated only a few km from Bretenoux. Follow the Dordogne river downstream to Carennac to explore its medieval streets, the monastic buildings and the priory. Then climb up to Loubressac to admire one of the best views over the Dordogne Valley. Finally, head to Autoire to discover its manors, the ruins of the "Château des Anglais" built in the cliffs against the rock and the majestic 30m high waterfall.



© Maxime Sirimbille - Dronie Guy

l'étonnant voyage !

Vallée de la Dordogne
ROCAMADOUR • PADIRAC • COLLONGES-LA-ROUGE

QUALITÉ TOURISME

Office de Tourisme Vallée de la Dordogne
13, avenue F. de Maynard - 46400 Saint-Céré
Tél. : 00 33 (0)5 65 33 22 00
info@vallee-dordogne.com
www.vallee-dordogne.com